



ISIMU



REVISTA SOBRE ORIENTE PRÓXIMO Y EGIPTO EN LA ANTIGÜEDAD

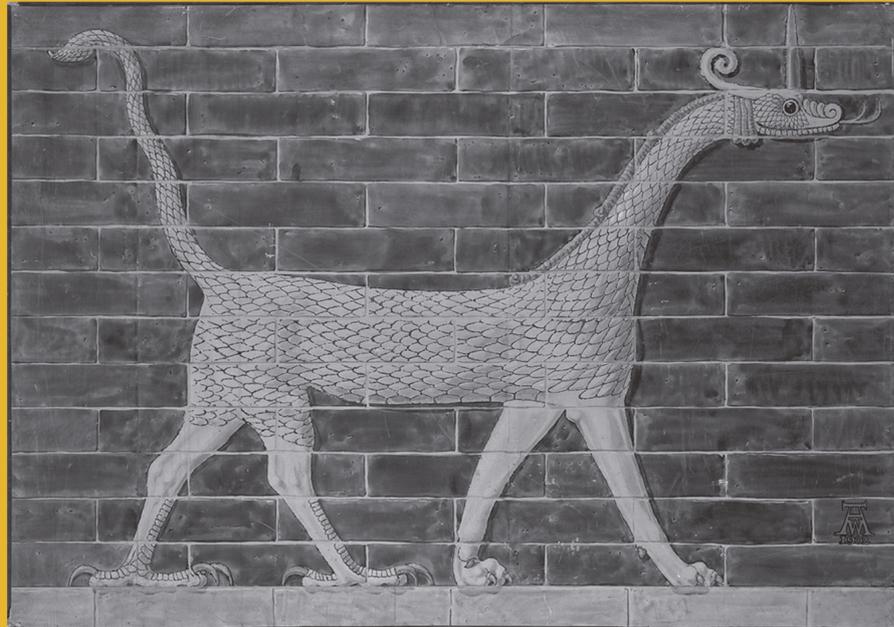
Volumen 24

2021

e-nu-ma e-liš la na-bu-ú ša-ma-mu

Homenaje a Rafael Jiménez Zamudio Tribute to Rafael Jiménez Zamudio

C. del Cerro Linares, F. Escribano Martín y F. L. Borrego Gallardo y J. A. Pino Cano
(Coordinadores)



SERVICIO DE PUBLICACIONES
UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE MADRID

UAM
EDICIONES

CENTRO SUPERIOR DE ESTUDIOS
DE ORIENTE PRÓXIMO Y EGIPTO



La licencia de uso y distribución de Isimu. Revista sobre Oriente Próximo y Egipto en la Antigüedad es “Creative Commons Reconocimiento no Comercial 3.0. España (cc-by-nc)” 

La publicación de artículos en la plataforma editorial Revistas UAM supone para sus autores el cumplimiento de lo establecido en la Ley 14/2011, de 1 de junio, de la Ciencia, la Tecnología y la Innovación, en su artículo 37.3, sin perjuicio de los límites establecidos en el ordinal 6º del citado artículo 37.

Los usuarios podrán realizar sus copias para uso privado en los términos y con las limitaciones establecidas en el artículo 31 del Real Decreto Legislativo 1/1996, de 12 de abril por lo que se aprueba el Texto refundido de la Ley de Propiedad Intelectual e Industrial.

Edición: 2021

Depósito Legal: M-22539-1999

I.S.S.N. : 1575-3492

ISSN Digital: 2659-9090

Reservados todos los derechos. No se permite reproducir, almacenar en sistemas de recuperación de la información ni transmitir parte o la totalidad de esta publicación, cualquiera que sea el medio empleado, sin el permiso previo de los titulares de los derechos de la propiedad intelectual.

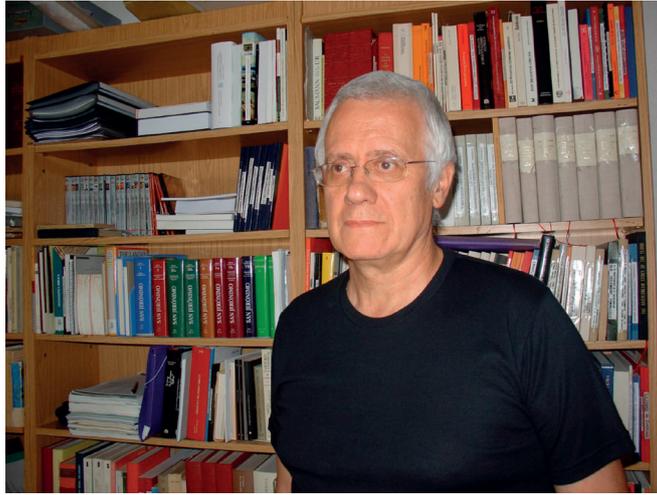
ÍNDICE

Carmen del Cerro Linares, Fernando Escribano Martín, Francisco Luis Borrego Gallardo y Juan Antonio Pino Cano	Presentación.....	9
Juan Antonio Pino Cano y Carmen del Cerro Linares	Rafael Jiménez Zamudio. Semblanza biográfica: una vida dedicada al desarrollo de los estudios de las lenguas itálicas, latín bíblico y lenguas del Próximo Oriente Antiguo.....	13
I- ARTÍCULOS		
Juan Álvarez García	La enseñanza de la escritura en Ugarit. Continuidad y variaciones del currículum escolar mesopotámico en la Siria del Bronce Final.....	23
Francisco Luis Borrego Gallardo	La enseñanza de la lengua egipcia antigua en la Universidad española: experiencias, reflexiones y perspectivas.....	45
Carmen del Cerro Linares	La diosa y el <i>Azul</i> . Inanna y el lapislázuli en el III milenio a.C.....	65
Iñaki Colera Bernal y Josué J. Justel Vicente	Divorcios en el antiguo Oriente: testimonios y fuentes de trabajo.....	73
Joaquín María Córdoba Zoilo	De posibles espacios religiosos en Izat Kuli (Dahistán). Hipótesis sobre un aspecto de la cultura de la Edad del Hierro (1200-400 a. C.) en la llanura de Misrián (Turkmenistán).....	91
Fernando Escribano Martín	El ritual que se hizo a partir del <i>Enūma elish</i>	109
Zahara Gharekhani	Las satrapías indias del imperio aqueménida: condiciones políticas, socioculturales y religiosas para la penetración del budismo en el orbe iranio.....	121
Salomé Guadalupe Ingelmo	Porque el sueño de los muertos es ligero. La momia como personaje de ficción, azote oriental contra insensatos profanadores.....	131

Daniel Justel Vicente	Consideraciones en torno a la Creación y la Palabra en el Próximo Oriente antiguo y la tradición judeocristiana.....	141
Roberto López Montero	<i>Itemi tiṭtiš</i> , ‘se convirtió en arcilla’ (<i>Gilg. X, 68</i>): alcance y pervivencia de una categoría antropológica acadia.....	149
Juan Antonio Pino Cano y Marta Román Barrero	Una Inscripción Real de Eannatum: estudio lingüístico y filológico.....	165
Marcos Such Gutiérrez	La palabra acadia <i>ab₂-ru-(u)m / a₂-bu-ru-(u)m</i> en el periodo Ur III (c. 2100-2000 BC).....	183
Elena Torres Torres	Geografía de las campañas de Senaquerib a partir del Prisma de Chicago.....	191
RESEÑAS		
Alicia Alonso García	Rose, J., Hilbert, Y., Marks, A., & Usik, V, <i>The First Peoples of Oman: Palaeolithic Archaeology of the Nejd Plateau</i> . Summertown: Archaeopress, 2019.....	207
Carlos Fernández Rodríguez	J. Kutterer, <i>The Archaeological Site HLO1. A Bronze Age Copper Mining and Smelting Site in the Emirate of Sharjah (U.A.E.)</i> , Sharjah Archaeology Authority Publications, Sharjah, 2020.....	211
Alejandro Gallego López	R. Allchin y N. Hammond, <i>The Archaeology of Afghanistan: From Earliest Times to the Timurid Period</i> , Edinburgh University Press, 2019.....	216
Enrique García Ballesteros	F. Camacho Padilla, F. Escribano Martín, N. Farzamma Hajardovom y J. L. Neila Hernández (coords.), <i>Miradas de Irán</i> . Historia y cultura, Madrid: Catarata, 2021.....	219
Natalia Lodeiro Pichel	C. Glatz., <i>The Making of Empire in Bronze Age Anatolia: Hittite Sovereign Practice, Resistance, and Negotiation</i> . Cambridge University Press, Cambridge, 2020.....	224
TABULA GRATULATORIA.....		229
NORMAS DE PUBLICACIÓN.....		231
SECCIÓN EN ÁRABE.....		237

Rafael Jiménez Zamudio

*Semblanza biográfica: una vida dedicada
al desarrollo de los estudios de las lenguas itálicas,
latín bíblico y lenguas del Próximo Oriente Antiguo*



Rafael Jiménez Zamudio, Alcalá de Henares, 2020

Rafael Jiménez Zamudio nació el 8 de diciembre de 1945 en la ciudad de Tetuán (Marruecos) pero muy pronto su familia se trasladó a la ciudad salmantina de Béjar. Durante su juventud estudió Filología Clásica en la Universidad de Salamanca. De 1971 a 1974 fue contratado como Profesor Adjunto por la Universidad Autónoma de Madrid. Desde 1974 a 1983 se dedicó a su cátedra de Latín, impartiendo clases en institutos de bachillerato. Fue contratado como Profesor Ayudante de clases prácticas en la Universidad de Salamanca en el área de Lingüística Indoeuropea desde 1979 hasta 1981. Un año más tarde pasó a ser Profesor Adjunto de Latín en la Universidad de León hasta principios de 1986, completando el curso académico en esta universidad, pero ya como Profesor Titular. Ese mismo año se traslada a la Universidad Autónoma de Madrid donde obtuvo, mediante concurso oposición libre de INEM, la plaza de Profesor Titular en el Departamento de Filología Clásica de esta universidad. En diciembre de 2007 consigue la Cátedra de Filología Clásica por la Universidad Autónoma de Madrid, donde permanece hasta su jubilación en 2015. A su labor como profesor de latín y otras lenguas del ámbito italiano en la Antigüedad, se une su presencia como profesor de Lengua y Literatura acadia en el Centro San Justino de Lenguas Orientales (Universidad de San Dámaso) de Madrid durante el curso 1993-94, y profesor de sumerio y acadio del Centro Superior de Asiriología y Egiptología de la UAM desde 1998 y hasta su jubilación. Al mismo tiempo, amplió estudios en Roma y Colonia. Sus líneas de investigación se centran en Fonética y Morfología latinas, lenguas fragmentarias de la Italia antigua, las versiones latinas de la Biblia, técnicas de traducción y las influencias culturales del Próximo Oriente antiguo en el mundo clásico y, finalmente, en el estudio de la Lengua y Literatura sumeria y acadia.

En la actualidad, Rafael Jiménez Zamudio imparte clases de Lengua y Literatura sumeria y acadia dentro de los cursos de Extensión Universitaria que ofrece el Departamento de Historia y Filosofía de la Universidad de Alcalá de Henares.

Debido a su dilatada labor investigadora podemos encontrar numerosos artículos, libros y reseñas publicados en diversas revistas especializadas. Un buen número de dichas publicaciones se centran en el estudio de las lenguas itálicas: “Acercamiento a la elegía II, 5 de Albio Tibulo” (1976), “Sobre algunos grupos de oclusiva más oclusiva en las lenguas itálicas” (1980), “Sobre el sufijo peligno *-cris* de **-trix*” (1981), “Variantes de las formas de gentilicio en peligno” (1981), *Estudio del dialecto peligno* (1981), “Los nominativos plurales latinos en *-es*, *-is*, *-eis* y los nominativos plurales temáticos del Indoeuropeo postanatolio” (1984), “Acento y entonación en *ie*: Breve introducción al tema” (1985), “En torno a *devas corniscas sacrum* CIL I² 975. VI 96, 30691” (1985), “Acento y entonación en Indoeuropeo. Breve introducción al tema” (1986), “La silbante /**s/* en Indoeuropeo. Introducción al tema” (1986), “Vocales y diptongos en Indoeuropeo. Breve introducción al tema” (1986), *Estudio del dialecto peligno y su entorno lingüístico* (1986), *Nuevas consideraciones acerca del resultado de la desinencia verbal indoeuropea *-*nt* en latín y en las diversas lenguas itálicas* (1986), “En torno a la forma *lexe* (Ve. 213; Co. 216) y el infinitivo latino *legere*” (1986), “*Reitia*, ¿una divinidad de las escrituras?” (1986-87), “El acusativo singular animado latino de temas en *-s*, *-H* y en sonante” (1987), “Estudio morfológico de la forma pronominal latina *mihi*” (1988), “Contribución al estudio del plural de la declinación temática latina” (1988), “La forma pronominal latina *ipse*: su origen” (1989), “Contribución al estudio etimológico osco “*fu (u) tir*” “*filia*” (1989), “*Quoei uita defecit non honos honore* (CIL I² 11). Nueva interpretación” (1990), “*Vén. magetlon*: Nueva interpretación” (1991), “Observaciones en torno a la forma verbal *didet* de Cil I 394” (1994), “Reflexión sobre los nominativos fem. del sg. en *-ai* de la necrópolis de Preneste” (1998), “Vestigios en castellano de antiguos giros sumerios y acadios a través de los textos bíblicos latinos y sus modelos griegos y hebreos” (1998), “Observaciones sobre el origen del Nominativo-Acusativo-Vocativo neutro temático, tipo lat. *dōnum*, gr. “*doroy*”” (2003), “El papel morfológico de los antiguos diptongos **-ōi* y **oi* en la flexión nominal temática del Latín” (2004), “Reflexiones en torno a las últimas aportaciones sobre el genitivo singular temático en latín” (2004), *Estudios morfológicos: La flexión nominal temática en Latín* (2006). En cuanto al Latín Bíblico: “Perífrasis preposicionales latinas en la Vulgata. Modelos hebreos y paralelos sumerios y acadios” (2000), *El tema del diluvio en Ovidio y sus precedentes en las literaturas del Próximo Oriente Antiguo* (2002), *Algunos aspectos fonéticos y morfológicos de las versiones latinas del libro de Rut* (2006), *Algunas observaciones sobre la estructura del Onomastikon de Eusebio de Cesarea y la versión latina de la Biblia* (2006), *Jerónimo, traductor, comentarista y corrector del Onomastikon de Eusebio de Cesarea* (2008), “La colocación del adjetivo en las versiones latinas del *Libro de Rut*” (2008), *Toponimia Bíblica: El Onomastikon de Eusebio de Cesarea y la Versión Latina de Jerónimo: estudio, traducción y notas* (2008), “Versiones latinas del “*Libro de Ruth*” una introducción al Latín bíblico” (2009), *Técnicas de traducción en las antiguas versiones latinas de la Biblia* (2009), “Un arameísmo en Marcos 4.41” (2010), *El Mito de Faetón (Ovidio met. I 751-759 II 1-400) y sus precedentes en el Antiguo Oriente* (2010). En cuanto a los estudios orientales: “Acusativo del todo y de la parte, una peculiaridad sintáctica en *Atramhasis* III 2: 50 (versión paleobabilonia)” (1996), *Las inscripciones sumerias de las estatuas de Gudea de Lagash* (1997), “Las campañas de Aššurbanipal contra Egipto” (artículo en

colaboración con D. Juan Antonio Pino) (1997), *El poema de Erra. Estudio y traducción* (1998), *Gramática de la lengua Sumeria. Gramática con ejercicios, léxico y signario* (1998), “Estudio onomasiológico de los verbos de “hacer” en los textos sumerios de las estatuas de Gudea” (1998), “Los primeros pasos en el descubrimiento del cuneiforme” (2001), *Antología de textos acadios. Textos transliterados y anotados* (en colaboración con D. Juan Antonio Pino y D. David Hinojar San Román) (2002), *Adapa y Etana. Dos poemas acadios* (2002), *Antología de textos sumerios. Textos transliterados y anotados* (2003), “Cuando los dioses empuñaron las armas” (2003), *Mitología mesopotámica: Adapa y Etana, dos poemas acadios* (2004), “Adapa o la inmortalidad frustrada. Reflexiones sobre el poema de Adapa” (2005), “Observaciones sobre el prefijo /na-/ en el verbo sumerio” (2009), “Aššurbanipal contra Babilonia” (artículo en colaboración con D. Juan Antonio Pino) (2011), *El poema de Gilgamesh* (2015), *Nueva gramática de Sumerio* (2017), *Enūma elish* (2020), “^dEN-LÍL-LÁ Versus ^dEN-LÍL-LA” (2021).

Para los editores de este volumen de *Isimu*, Rafael Jimenez Zamudio es mucho más que un brillante investigador con dedicación exclusiva a la docencia de grado o de licenciatura, ya que formó parte del comité de redacción de la revista ininterrumpidamente desde su fundación hasta el volumen 16 (1998-2013). *Isimu* salía a la luz solo algunos años después de que los actuales editores iniciáramos el camino en las lenguas del Oriente Próximo antiguo a principios de los noventa, a la vez que Rafael. Pero mientras que nosotros, como estudiantes de doctorado, estábamos al principio de nuestra trayectoria investigadora, Rafael ya era profesor Titular en la universidad que nos cobijaba, la UAM. Pronto al dominio de las lenguas indoeuropeas se unió su pasión por las orientales (sumerio, acadio, hitita, arameo) y mientras nosotros dábamos pasos tambaleantes por algunas de ellas, Rafael ya podía enseñarlas con una solvencia que no dejaba de maravillarnos. Así pronto pasó de ser nuestro compañero de acadio a ser nuestro profesor de acadio y sumerio. Su dedicación a nosotros, y a otros muchos que llegaron después, es imborrable, porque con ella llenó muchas de sus tardes en las que nos atendía incluso fuera de su horario docente, fuera de los cursos académicamente dirigidos y, contra todo pronóstico, nos anclaba a sus clases durante horas.

Con la creación del Centro Superior de Asiriología y Egiptología (actualmente Centro Superior de Estudios de Próximo Oriente y Egipto) de la UAM, en 1998, su colaboración con el Área de Historia Antigua creció al quedar a cargo de uno de los seminarios permanentes, el *Seminario Samuel Noah Kramer*, hasta su jubilación. El Seminario era una plataforma perfecta para estudiar y profundizar en la investigación de las lenguas orientales antiguas, la literatura y el pensamiento de los de los pueblos del Oriente Próximo antiguo. Así mismo su acercamiento se concretó al ser uno de los investigadores de referencia adscritos a la sección Estudios Romanos y Latinos del ICCA-UAM en 2015.

Para *Isimu* fue y sigue siendo un honor haber contado con su colaboración como redactor y con su producción científica, ya que Rafael acudió a la llamada del dios hasta en seis ocasiones. Las aportaciones de nuestro maestro y compañero han sido:

- 1998, “Estudio onomasiológico de los verbos de HACER en los textos sumerios de las estatuas de Gudea”. *Isimu* 1, pp. 179-191.
- 1999, “Vestigios en castellano de antiguos giros sumerios y acadios a través de los textos bíblicos latinos y sus modelos griegos y hebreos. *Isimu* 2, pp. 183-193.
- 2003, “Un diccionario de Acadio largamente esperado. *Isimu* 6, pp. 339-340 (recensión).

- 2005, “Adapa o la inmortalidad frustrada: reflexiones sobre el poema de Adapa. *Isimu* 8, pp. 173-200.

- 2011, “Aššurbanipal contra Babilonia” *Isimu* 13, pp. 25-60 (en colaboración con J. A. Pino Cano).

- 2013, “Enki y Ninhursanga” *Isimu* 16, pp. 13-38.

Ahora Isimu llama a aquellos que le conocieron como compañero, como maestro o como investigador a homenajearle. Con todos nosotros seguro que conversó (y sigue hablando) sobre todos esos mundos que le ganaban, con la templanza que caracteriza a Rafael, haciéndonos partícipes de su fascinación y abocándonos a iniciar investigaciones que posiblemente ahora podamos devolverle en este volumen. Isimu, el visir de Enki, tiene una potente voz, una doble voz, y nos ha llamado. Y a pesar de que *e-nu-ma e-liš la na-bu-ú ša-ma-mu* (cuando en lo alto los cielos no habían recibido un nombre) nosotros podemos oírle pronunciando uno: Rafael Jiménez Zamudio.

Juan Antonio Pino Cano y Carmen del Cerro Linares

LA DIOSA Y EL AZUL. INANNA Y EL LAPISLÁZULI EN EL III MILENIO A.C.

Carmen del Cerro Linares
(Universidad Autónoma de Madrid)

hur-sağ ġin-na sa za-ġin á-a-za
(Cuando recorres la montaña -Inanna- muestras el brillo del lapislázuli)¹
Inanna y Ebiḫ 15

RESUMEN

El lapislázuli es una de las piedras más destacadas de las halladas en la región sirio-mesopotámica en la Antigüedad. Aparece en forma de cuentas, amuletos, sellos, taraceas o joyas realmente bien elaboradas en los yacimientos, y es mencionada tanto en textos económicos como literarios. El brillo de la piedra, su color azul con destellos plateados, le asemejan al cielo estrellado y le hacen digna de ser utilizada por las divinidades. De todas ellas una parece ligada de manera especial al lapislázuli, la diosa Inanna, llamada en los textos del III milenio a.C. “Señora del Lapislázuli”.

PALABRAS CLAVE

Lapislázuli, Inanna, é.anna, Enki, Mesopotamia, Aratta, Enmerkar

ABSTRACT

Lapis lazuli is one of the most remarkable stones found in Syria and Mesopotamia in Antiquity. It appears showing beads, amulets, seals, inlays or really well-crafted jewellery at archaeological sites, mentioned in both economic and literary texts. The shine of the stone, even its blue colour with silvery sparkles, resembles the starry sky and makes it worthy of being used by the divinities. Among all the gods, one seems to be especially linked to lapis lazuli, the goddess Inanna, called Lady of Lapis Lazuli in texts from the 3rd millennium BC.

KEYWORDS

Lapislazuli, Inanna, é.anna, Enki, Mesopotamia, Aratta, Enmerkar

Inanna (**nin an-na**, Señora del Cielo, Señora del **é.anna**)² es, en principio, la diosa sumeria del amor y de la guerra, aunque su carácter divino es mucho más complejo. Ella es soberana, epítome de todo lo femenino, señora del campo y de los animales, diosa de los hombres, deidad de la realeza, de la luz y de la apariencia astral, diosa de la guerra, fuerte y poderosa³.

¹ En 1997 nuestro interés por el lapislázuli se materializó en un trabajo de licenciatura que titulamos *El comercio mesopotámico en época de las Ciudades Estado sumerias: el lapislázuli*. Rafael Jiménez Zamudio fue guía en parte, y casi sin saberlo, del mismo, participando como presidente del tribunal que juzgó un trabajo que acabó siendo galardonado como premio fin de carrera. Su actuación en el tribunal y su apoyo tras la lectura del mismo, fue uno de los incentivos para que la Piedra y algunas de sus facetas no hayan dejado de interesarnos, una de ellas es la que mostramos aquí; la relación entre el lapislázuli y una de las divinidades más fascinantes del panteón mesopotámico. Desde entonces hemos ampliado cronología, ámbitos y aspectos en el estudio del lapislázuli, pero en este volumen, donde rendimos homenaje a Rafael, volver al inicio nos parecía necesario, volver a Inanna y al III milenio a.C. era lo esperado. Que la **nin^{na4}za-ġin-na**, con su luz, nos permita llevarlo a buen término.

² Wilcke, 1976-80: 75.

³ Wilcke, 1976-80: 81.

En el extenso poema que conocemos como *Enmerkar y el Señor de Aratta*, Inanna es mencionada como **in-nin, me šár-ra kug 4inana-ke** “la diosa de la miríada de poderes, la pura Inanna”⁴. Su culto más importante se generó desde el **é-anna** de Uruk, por eso aparece mencionada en el poema como **diġir nin é-an-na-ka** “la divina reina del **é-anna**”. Sin embargo la diosa no es ni mucho menos una deidad local, por eso este mismo poema señala que **4inana nin kur-kur-ra-ke** “Inanna (es) diosa de todas las tierras”⁵. Y es que parece que el **kur**⁶, según los textos, rinde homenaje a la diosa. En la *Exaltación de Inanna* por la princesa Enheduanna (*Inanna C*), encontramos la siguiente frase⁷: **kur ùn-na kur na4gu[g] za-gìn-na kir 4ki-šè** “**kur** elevado, **kur** de la cornalina y el lapislázuli, se postre ante ti (Inanna)”. Que todo el mundo conocido se rinda a Inanna forma parte, sin duda, de la mentalidad mesopotámica si en lugares tan lejanos como Aratta Inanna posee un templo llamado **é-na4za-gìn-na**, ie el “templo de lapislázuli”. Pero no es el único lugar en el que la diosa es venerada en un edificio con ese nombre, puesto que tanto en Umma⁸ como en Susa⁹, el templo de Inanna es llamado exactamente así. Nuestra diosa es también conocida, por esta razón, como **nin na4za-gìn-na** “Señora del lapislázuli” y como **nin é-za-gìn-na** “Señora del templo de lapislázuli”. Dos menciones más según la *Canonical Temple List* (CTL)¹⁰ unen a Inanna con un templo que encierra la palabra lapislázuli: el **é.ki.sikil.bi.kar.za.gìn-na** “Templo cuyo puro lugar es un muelle de Lapislázuli” (CTL 385)¹¹, un santuario de Inanna aún no documentado arqueológicamente, y el **é.múš.za.gìn-na** “Templo fundación de lapislázuli” santuario del esposo de la diosa, el dios Dumuzi (CTL 442)¹².

Como Inanna, el rastro del lapislázuli es imborrable en los yacimientos mesopotámicos: Abu Salabikh¹³, Tell Agrab¹⁴, Tell Asmar¹⁵, Fara¹⁶, Tell Khafajeh¹⁷, Kiš¹⁸, Lagaš¹⁹ Obeid²⁰ o Ur²¹, entre otros, y ya en Siria, Tell Banat²², Ebla²³ o Mari²⁴, han ofrecido esta piedra a

⁴ Vanstiphout, 2003: 68, línea 222.

⁵ Vanstiphout, 2003: 60, línea 67.

⁶ El concepto **kur**, según F. Brushweiler tiene al menos cuatro significados: como predeterminativo, indica país en general; país enemigo (por oposición a **kalam**, utilizado para nombrar a Sumer); la población de un país y dominio territorial o la administración del mismo; y si aparece duplicado (**kur kur**) indica países y pueblos en general (Brushweiler, 1987: 1-99).

⁷ *ETCSL* 4.07.3, línea 110.

⁸ Wilcke, 1976-80: 78. La diosa Inanna fue venerada en Umma de manera especial por ser la madre del dios tutelar de la ciudad, el dios Šara (Waetzoldt, 2014-2016: 321).

⁹ George, 1993: 158.

¹⁰ Se trata de una lista estandarizada de templos conocida por varias copias halladas en la biblioteca de Aššurbanipal en Nínive (George, 1993: 5). De la enorme cantidad de templos compilados por A.R. George, ciento ochenta pertenecen a Inanna.

¹¹ George, 1993: 110.

¹² George, 1993: 128.

¹³ Área E. Tumba I (Postgate y Moorey, 1976: 94 y 150), cuentas y colgantes zoomorfos (Postgate y Moorey, 1976: 166). Tumba 162 (Postgate, 1984: 97), cuentas y cilindrosellos. Tumba 130 (Postgate, 1980: 94) cuentas.

¹⁴ Von Rosen, 1990: 37.

¹⁵ Casanova, 2013: 46.

¹⁶ Von Rosen, 1990: 27.

¹⁷ Templo Oval, plaquitas (Tunca, 1984: 184).

¹⁸ Moorey, 1970: 95, sello de época de Sargon. En Kiš se halló lapislázuli en treinta siete de las tumbas del Cementerio A (Moorey, 1970: 105-128).

¹⁹ Von Rosen: 1990, 41.

²⁰ Casanova, 2013: 46.

²¹ Casanova, 2013: 51-62 y 238-244. Los hallazgos de lapislázuli incrementaron considerablemente tras la excavación del Cementerio Real (Woolley, 1934, *passim*).

²² Porter y McClellan, 2003: 185.

²³ Pinnock, 1986, *passim*.

²⁴ Parrot, 1956 y 1968, *passim*.

los investigadores en contextos templarios, palatinos, privados y, sobre todo, funerarios a lo largo del III milenio a.C. A la vez que el lapislázuli cada vez es más visible en los yacimientos mesopotámicos, los textos literarios unen a la piedra y a Inanna de manera llamativa. Esas menciones son escasas en ocasiones y muy significativas en otras, pero definitivamente deben hacernos reflexionar: ¿la diosa y el *Azul* se atraen? o incluso ¿la diosa y el *Azul* son lo mismo?

Inanna, como estrella de la mañana²⁵, es una diosa luminosa por excelencia, por eso ella es: **an-bar₇(-gán)** “luz del día”, **gi-izi-lá** “antorcha”, **izi**, “esplendor”, **izi-gar** “flamígera”, **izi-sud** “llama”, **me-lám**, “halo luminoso”, **mul** “estrella”, **múš** “aureola”, **ní**, “esplendor furioso”, **sa** “rayo de luz”, **še-er-zi** “claridad radiante”, **su-du-ag**, “luz brillante”, **su-lim** “luz deslumbradora” y **su-zi**, “brillo cegador”, **u₄** “sol”, **zal** “brillo” y **zalog** “clara, pura”. Estos epítetos²⁶ quedan reforzados cuando se unen al brillo del lapislázuli, que multiplica y acentúa la luz que desprende la diosa, como si la piedra tuviera el poder de amplificarlos. Es un poder innato en la piedra, por eso algunas divinidades como Enki desprenden una aureola de lapislázuli²⁷ o Utu aparece en un cielo color lapislázuli²⁸.

Pero con Inanna la asociación a la Piedra es mucho más fuerte. En los *Himnos a los Templos*²⁹ (TH 16,206) encontramos frases, referidas a ella *ie múš KA.AN.NI.SI za-gìn-na ušumgal nigìn-gar-ra* “aquella cuyos rayos son maravillosos, más brillantes que el lapislázuli, el dragón Nigingar”, y en *Inanna y Ebiñ*³⁰ leemos: *hur-sağ ġin-na sa za-gìn é-a-za* “cuando recorres la montaña muestras el brillo del lapislázuli”. Inanna sabe que el brillo del lapislázuli refracta su propia luz y la hace más fuerte y atractiva, una formidable dualidad innata en la diosa.

Pero las composiciones literarias donde vemos esta relación con más nitidez son: el *Descenso de Inanna a los infiernos*³¹ y *Enmerkar y el Señor de Aratta*³². En el mito del *Descenso de Inanna a los infiernos*, Inanna, la diosa de la seducción y de la vida, decide dominar también la muerte, y en su viaje, que intuye va a ser peligroso, toma consigo una serie de amuletos, como el lapislázuli. Al comenzar el relato³³ la diosa pone camino al infierno, al templo de la diosa Ereškigal construido en lapislázuli³⁴ y, en la línea 19, el poema señala

²⁵ La diosa como divinidad astral por excelencia tiene cómo símbolo una estrella (van Dijk, 1971: 538), pero es igualmente frecuente que se muestre con un manojo de juncos, una cuerda o una roseta. El manojo de juncos supone la representación iconografía más antigua de la Inanna ya visible en el famoso Vaso de Warka (Zgoll, 2013: 71).

²⁶ Cfr. Bruscheiler, 1987: 113-153 (*Inventaire des termes relatifs aux manifestations lumineuses d'Inanna*).

²⁷ F. Bruscheiler (1987: 124) en la línea 349 de *Enki y el orden del mundo* lee **múš-za-gìn ám-kešda** “él lleva consigo una aureola de lapislázuli”, pero en *ETCLS* se transcribe **suĥ₁₀^[na4]za-gin₃ am₃-keše₂** “él lleva una corona de lapislázuli”.

²⁸ Cfr. *TCL* 16,79,1 **utu an-za-gìn-ta è-a** (Bruscheiler, 1987: 146).

²⁹ *ETCSL* 4.80.1, línea 206.

³⁰ *ETCSL* 1.3.2, línea 15.

³¹ S.N. Kramer, 1951, “Inanna’s Descent to the Nether World” Continued and Revised. Second Part: Revised Edition of “Inanna’s Descent to the Nether World” *JCS* 5, pp. 1-17.

W.R. Sladek, 1974, *Inanna’s Descent to the Netherworld*. Ph.D.

ETCSL 1.4.1.

³² S.N. Kramer, 1952, *Enmerkar and the Lord of Aratta. A Sumerian Tale of Iraq and Iran*. Philadelphia.

H.L. Vanstiphout, 2003, *Epics of Sumerian Kings. The matter of Aratta*, Atlanta.

ETCSL 1.8.2.3.

³³ “14. Ella (Inanna) cogió los siete **me**/ 15. Ella cogió los divinos **me** y los agarró en su mano/ 16. Con los divinos **me**, ella se fue por su camino/ 17. Se puso una tiara, tocado de todo el país en su cabeza/ 18. tomó una peluca para su cabeza/ 19. se puso cuentas de lapislázuli en su cuello.” (*ETCSL*: 1.4.1, 14-19).

³⁴ Casanova, 2013: 244.

^{na4}za-gìn di₄-di₄-lá gú-na ba-an-lá “se puso cuentas de lapislázuli en su cuello”³⁵. Pero este collar no es el único objeto de esta piedra que lleva consigo, porque al llegar la línea 25 leemos **gi 1 ninda éš-ganá za-gìn šu ba-ni-in-du**, “Cogió la caña, una medida de lapislázuli y la mantuvo en su mano”³⁶. Los dos objetos le serán arrebatados de camino al infierno, el cordel en la primera puerta y el collar en la segunda (líneas 129 y 134). A pesar de esta pérdida, Inanna sigue perseverando en proclamar su valía identificándose con materiales preciados; madera de boj y lapislázuli. Ella misma, y hasta en seis ocasiones, repite una especie de invocación a Enki, Nana y Enlil a los que hace partícipes de la dimensión nefasta que puede suponer la desaparición de la luz y el brillo de la diosa, por eso les dice a cada uno de ellos **za-gìn sag₉-ga-zu za zadim-ma-ka nam-ba-da-an-si-il-si-il** “no dejes que tu buen lapislázuli sea tallado en piedra de lapidario” (líneas 45, 54, 62, 187, 207 y 214) y **ki-sikil** **ga-ša-an-na kur-ra nam-ba-da-an-gam-e** “no dejes que la joven Inanna muera en el infierno” (Líneas 47, 56, 64, 189 y 216). En fin, Inanna, la estrella por excelencia quiere ser luz hasta en el lugar más oscuro, pero Ereškigal no se arredra ante la “Luz”, e Inanna queda apresada en el inframundo. La luz se apaga...el lapislázuli ya no brilla.

El poema épico *Enmerkar y el Señor de Aratta* (vid. nota 28) es mucho más significativo para nuestra investigación, porque la postura de la diosa está muy clara; ella protege al rey de Uruk, Enmerkar, en su empresa, porque quiere verse rodeada de lapislázuli, bien que atesora con gozo en los almacenes de su templo. Enmerkar debe reconstruir el **é.anna** de Uruk³⁷, y eso es fundamental para la buena relación entre el monarca y la diosa tutelar de Uruk, es decir, que es crucial para que la vida en la ciudad funcione³⁸. Es reseñable que los tres templos mesopotámicos en los que aparece el lapislázuli en sus documentos de fundación: templo Oval de Tell Khafajeh/Tutub, el **é.anna** de Uruk y el templo de Ištar de Mari, tengan relación con Inanna.

En el templo Oval II de Tutub³⁹, de asignación aún incierta a la diosa, se hallaron depósitos de fundación con lapislázuli⁴⁰. Los objetos se encontraron tapados por la arena que les separaba del templo Oval I y su plataforma. En el ángulo Este se hallaron cinco tablillas de oro, cobre, cristal de roca, esquisto y lapislázuli. En el ángulo Norte se encontraron: un clavo trilobulado, un útil de cobre, un hilo de bronce y cinco tablillas de oro, cobre, cornalina, esquisto y lapislázuli. En este templo aparecieron además siete estatuas, tres placas perforadas y sesenta y cuatro armas, una de ellas lleva el nombre de la diosa Inanna. La aparición de una única mención a la diosa entre los objetos dejó a los excavadores con la duda y no asignaron el templo a Inanna de manera definitiva.

El templo dedicado a Ištar en Mari⁴¹ (nivel A) contiene depósitos de fundación en las *cellae* 17 y 18. Constan de un anillo plano de cobre en forma de “D”, con un mango aplastado, más o menos largo. Junto a estos clavos se sitúan dos pequeñas tablillas, una de piedra blanca y una de lapislázuli. Dos de los depósitos se acompañan además de una tablilla de plata. Aparte de los depósitos completos se hallaron tablillas aisladas, dos de ellas de lapislázuli⁴² (rectangulares y sin inscripción) sobre el suelo del nivel C, pero ignoramos si forman parte de esos depósitos.

³⁵ Esta frase se repite en la línea 107 cuando Inanna llega al reino de Ereškigal.

³⁶ Esta frase se repite en la línea 113 cuando Inanna llega al reino de Ereškigal.

³⁷ Good, 2007: 197.

³⁸ Zgoll, 2013: 72.

³⁹ Tunca, 1984: 184.

⁴⁰ M. Casanova (2013: 48) indica que es un bloque de lapislázuli en forma de ladrillo plano-convexo.

⁴¹ Parrot, 1956: 17-18 y 57-58.

⁴² Ellis, 1969: 47.

En el área Este del **é.anna** de Uruk se halló un depósito de fundación similar a los de Mari. Consistía en un anillo-clavo en forma de “D” y a cada lado del clavo apareció una tablilla de alabastro y una de lapislázuli, ambas rectangulares, con forma de adobe planoconvexo⁴³. Ninguna tablilla está escrita. Recordemos que el **é.anna** es además el templo donde el pueblo de Aratta acaba depositando el lapislázuli solicitado, tal y como se lee en las dos últimas líneas del poema **inana nin é-an-na-ra/ kisal é-an-na^{ki}-ka gur₇-šè mu-un-dub-bu-ne** “624. Y para Inanna, la Señora del **é.anna**,/ 625. ellos acumularán (lapislázuli) en montones en el patio del **é.anna**”⁴⁴.

Los depósitos de fundación de un templo quedan conformados normalmente con elementos en metal, madera o piedra. De éstas, la única piedra semipreciosa que aparece es el lapislázuli, y en lugares tan distantes como Tutub, Mari o Uruk. Pero lógicamente, no todos los depósitos han sido hallados, y muchos de sus componentes no se encontraron *in situ*, como la tablilla de lapislázuli de Uruk de Umma (AO 22246) custodiada en el Museo del Louvre, que formaba parte de un depósito de fundación ¿del **é-^{na}4 za-gìn-na** de Umma? o la tablilla de lapislázuli de Lugal-SILA-si, (BM 91013) dedicada a Anu y a Inanna, hallada en Uruk y custodiada en el Museo Británico.

El *Azul* le gusta a la diosa, a través de las composiciones literarias vemos como organiza expediciones para atesorarlo en el templo de Uruk, se adorna con él o lo lleva consigo incluso al infierno, porque en el fondo la Piedra es un reflejo de su misma belleza y luminosidad, y la luz, en el infierno mesopotámico, se hace necesaria. Como se hace necesario fundar los templos dedicados a Inanna con auténtico lapislázuli depositado en los cimientos de algunos de los templos más conocidos de esta divinidad.

El lapislázuli fue con toda certeza, un bien anhelado en la Antigüedad, entre otras cosas, por su imposible hallazgo en Mesopotamia o sus alrededores. La lejana ubicación de los lugares de extracción lo envolvieron en una especie de misterio de difícil solución, que el poema de *Enmerkar y el señor de Aratta* no llega a aclarar. Sin embargo, la relevancia del lapislázuli en la Mesopotamia del III milenio a.C. es indiscutible. Desde época Obeid el material está abundantemente atestiguado en los yacimientos de Eridu⁴⁵, Tell Arpachiyah⁴⁶ y Tepe Gawra⁴⁷, y desde el período Uruk en Tell Brak, Chaga Bazar⁴⁸, a lo largo del Valle del Diyala⁴⁹, Uruk⁵⁰, y sobre todo Tepe Gawra⁵¹. Pero su documentación aumenta registrándose de manera notoria en los asentamientos del sur mesopotámico a mitad del III milenio a.C. Se podría hablar por tanto de una búsqueda intensa de la piedra en época de las Ciudades Estado sumerias, como sugiere la gran cantidad de lapislázuli hallado prácticamente en todas ellas durante las excavaciones. Las razones de tal notoriedad tuvieron que ser poderosas, porque incluso la épica sumeria recoge de forma destacada el interés por el lapislázuli, y ese interés es, en la mayor parte de las veces cuestión de dioses, y no de hombres.

La piedra no sólo se utilizaba en joyería, sino también en estatuaria, glíptica o tablillas, a veces en contextos que implican un valor funerario, pero en otros en situaciones que sugieren un simple atesoramiento. El lapislázuli se halla normalmente inmerso en conjuntos

⁴³ Ellis, 1968: 48.

⁴⁴ Vanstiphout, 2003: 90, líneas 624-625.

⁴⁵ Lloyd y Safar, 1948: 91 y 102.

⁴⁶ Casanova, 2013: 27-28.

⁴⁷ Von Rosen, 1990: 22-23.

⁴⁸ Mallowan, 1947: lám. IX, XV, XX (Tell Brak y Chaga Bazar).

⁴⁹ Von Rosen, 1990: 24.

⁵⁰ Casanova, 2013: 62.

⁵¹ Casanova, 2013: 47-48.

funerarios (Abu Salabikh, Tell Khafajeh, Kiš o Ur), templarios (Tell Agrab, Tell Khafajeh o Mari) o palatinos (Mari), pero también áreas domésticas (Tell Asmar, Tell Khafajeh), lo que hace patente que la piedra -tan lejana- fuera realmente apreciada y/o estuviera asociada a valores profundos de la sociedad mesopotámica en el III milenio a.C. Esta posibilidad no la vemos solo por el resto arqueológico, sino por su aparición en los textos, no tanto económicos como épicos y mitológicos. Un repaso a estos textos nos hace ver, que tanto los hombres como los dioses aparecen vinculados a la Piedra, algunos más que otros. Y pronto descubrimos la unión evidente entre el lapislázuli y una de las deidades más importantes del panteón sumerio, Inanna, a quien no sólo se menciona reiteradamente y al tiempo que la piedra, sino que los textos nos dicen que toma algunos aspectos de ésta, como son la belleza o la luminosidad. En efecto, Inanna se protege con la Piedra en *El Descenso de Inanna a los infiernos* (vid supra); se adorna con ella en *Inanna y Ebiḥ*⁵²; pide insistentemente tenerla a su lado en *Enmerkar y el Señor de Aratta*; se asemeja a la piedra en belleza y luminosidad en la *Exaltación de Inanna por Enheduanna* (vid supra) o se autodenomina lapislázuli en *Descenso de Inanna a los infiernos*.

El lapislázuli es para Inanna no solo una joya sino un signo de protección, y para bajar al infierno se protege con la piedra. Si ella que es una diosa, y por tanto inmortal, no se desprende de esta piedra no sería extraño que el hombre mesopotámico quisiera protegerse del mismo modo. Cuando Inanna está ante Ereškigal la vida en la tierra se paraliza y sólo el resonar de una de las frases más emblemáticas de poema para nuestro propósito “no dejes que tu buen lapislázuli sea tallado en piedra de lapidario” (líneas 45, 54, 62, 187, 207 y 214) “no dejes que la joven Inanna muera en el infierno” (Líneas 47, 56, 64, 189 y 216), recitada ante Enki, Nana y Enlil, renueve al primero de estos dioses, que idea cómo salvar a ese lapislázuli divino, lapislázuli, que junto con la cornalina son los materiales con los que levanta su magnífico templo en Eridu, el **é.engura**, al menos así queda expresado específicamente en *El viaje de Enki a Nibru*⁵³.

El hecho de que muchos dioses -y por supuesto los hombres-, desearan la cercanía protectora del lapislázuli, podría también ilustrarlo la gran cantidad de amuletos de lapislázuli hallados en los yacimientos mesopotámicos o por la existencia de documentos de fundación hechos con este material en los templos Oval II de Tell Khafajeh, Ištar de Mari o el **é.anna** de Uruk. El paralelo arqueológico con lo que el dios Enki había hecho al fundar el **é.engura** de Eridu, un templo que no solo es de cornalina y lapislázuli, sino que sus depósitos de fundación también los son⁵⁴, se impone.

El lapislázuli era un elemento apreciado, de alto valor, y como mercancía se adscribe al conjunto de bienes de lujo demandado por las capas altas de la sociedad mesopotámica, que lo importa en pequeñas cantidades ante su alto precio y su difícil transporte. Pero sin duda fueron sus valores simbólicos o supuestos, vinculados a la diosa Inanna, los que determinaron su estimada presencia en contextos funerarios o religiosos, y probablemente en su empleo cotidiano, de forma tal que su poder amulético-protector y su valor como signo de riqueza externa justificó su uso visible y su asociación a una divinidad.

⁵² **saj-7-e zid-da-na nam-cul ba-ni-in-ak dur** ^{na4}**za-gin-na jiri-ni bí-in-de**₆ “Blandió con fuerza el arma de siete cabezas a su derecha y se colocó bandas de lapislázuli en los pies” (ETCSL 1.3.2, línea 57-58).

⁵³ ETCSL 1.1.4

⁵⁴ El levantamiento de **é.engura** en cornalina y lapislázuli puede leerse en el mito de *El viaje de Enki a Nibru*, líneas 1-8, y su fundación en estas piedras en las líneas 35 y 37.

35. ^d**en-ki lugal abzu-ke**₄/ 36. **temen-zu** ^{na4}**gug im-ma-da-an-sá**/ 37. **KAxLI.KAxLI za-gi-na mí im-ma-ri-in-dug**₄ (ETCSL 1.1.4, líneas 35-37).

Abreviaturas usadas en el texto

CTL, Canonical Temple List

ETCS, The Electronic Text Corpus of Sumerian Literature

JCS, Journal of Cuneiform Studies

RIA, Reallexikon der Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie

TLC, Textes cunéiformes du Musée du Louvre

Bibliografía

Bruschweiler, F., 1987, *Inanna. La déesse triomphante et vaincue dans la cosmologie sumérienne*, Leuven.

Casanova, M., 2013, *Le lapis-lazuli dans l'Orient Ancien. Production et circulation du Néolithique au II^e Millénaire av. J.-C.* Paris.

Ellis, R.S., 1968, *Foundation Deposits in Ancient Mesopotamia*, London.

George, A.R., 1993, *House most high. The Temples of Ancient Mesopotamia*, Winona Lake.

Good, I., 2007, "Invisible Exports in Aratta: Enmerkar and the Three Tasks", in C. Gillis y Nosch M-L. B. (eds.), *Ancient Textiles: Production, Crafts and Society*, Oxford, pp. 197-184.

Kramer, S.N., 1951, "Inanna's Descent to the Nether World" Continued and Revised. Second Part: Revised Edition of "Inanna's Descent to the Nether World" *JCS* 5, pp. 1-17.

Kramer, S.N., 1952, *Enmerkar and the Lord of Aratta. A Sumerian Tale of Iraq and Iran*. Philadelphia.

Lloyd, S. y Safar, S., 1948, "A preliminary communication on the second's excavation 1947-1948, *Sumer* 4, pp. 15-125.

Mallowan, M.E.L., 1947, *Excavations at Tell Brak and Chaga Bazar, Iraq* 9. British School of Archaeology in Iraq, London.

Moorey P.R.S., 1970, "Cemetery A at Kish: Grave Groups and chronology" *Iraq* 32, pp. 86-128.

Parrot, A., 1956, *Mission archéologique de Mari I, Le temple d'Ishtar*, Paris.

Parrot, A., 1968, *Mission archéologique de Mari IV: Le Trésor d'Ur*, Paris.

Pinnock, F., 1986, "The Lapis Lazuli trade in the Third Millennium B.C. and the evidence from the Royal Palace G of Ebla", *Biblioteca Mesopotamica* 21, pp. 221-230.

Porter, A. y McClellan, T., 2003, "Tell Banat" in J. Aruz (ed.), *Art of the First Cities. The Third Millennium B.C. from the Mediterranean to the Indus*, London, pp. 184-186.

Postgate J.N., 1980, "Excavations at Abu Salabikh, 1978-79", *Iraq* 42, pp. 87-104.

Postgate J.N., 1984, "Excavations at Abu Salabikh, 1983", *Iraq* 46, pp. 5-113.

Postgate, J.N. y Moorey P.R.S., 1976, "Excavations at Abu Salabikh, 1975", *Iraq* 38, pp. 133-169.

Sladek, W.R., 1974, *Inanna's Descent to the Netherworld*. Ph.D.

Tunca, Ö., 1984, *La Architecture religieuse protodinastique en Mesopotamie. Akkadica, Supplementum II*.

van Dijk, J., 1971, "Gott. A", *RIA* 3, pp. 532-543.

Vanstiphout, H.L., 2003, *Epics of Sumerian Kings. The matter of Aratta*, Society of Biblical Literature, Atlanta.

Von Rosen, L., 1990, *Lapis Lazuli in Archaeological Contexts. Studies in Mediterranean Archeology* 93, Kungälu.

Wilcke, C., 1976-80, „Inanna/Ishtar A. Philologisch“, *RIA* 5, pp. 75-87.

Waetzoldt, H., 2014-2016, „Umma. A“, *RIA* 14, pp. 318-237.

Woolley, C.L., 1934, *Ur Excavations II. The Royal Cemetery*, London.

Zgoll, A., 2013, “Inanna-Stadgöttin von Uruk” in N. Crüsemann *et al.*, (Hrsg.), *Uruk, 5000 Jahre Megacity*, Petersberg.